

● **ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI**

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2004

● OBSAH

5	● ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI
7	● ZPRÁVY O ČINNOSTI
7	SPRÁVNÍ RADA
8	DOZORČÍ RADA
9	SEKTERARIÁT
9	Práce s projekty
9	Práce s veřejností
10	Kancelář pro oběti nacismu
13	● PODPOŘENÉ PROJEKTY
13	ČESKO-NĚMECKÉ DISKUSNÍ FÓRUM
14	PROJEKT HUMANITÁRNÍ POMOCI PRO OBĚTI NACIONÁLNĚ SOCIALISTICKÉHO NÁSILÍ
15	PROJEKTY PODLE OBLASTÍ
15	Stavební projekty
16	Škola a vzdělání
17	Mládež
17	Dialogy
18	Kultura
19	Ekologické projekty
19	Sociální projekty a menšiny
20	Publikace (různá média) a věda
21	Stipendijní program Fondu budoucnosti
21	Stipendia Německé spolkové nadace pro životní prostředí (DBU)

23	● FINANČNÍ ZPRÁVA
23	VÝROK NEZÁVISLÉHO AUDITORA
24	ROČNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKA
24	Rozvaha
25	Výkaz zisku a ztráty
27	● ORGANIZAČNÍ STRUKTURA
27	ORGÁNY ČESKO-NĚMECKÉHO FONDU BUDOUCNOSTI
27	Správní rada
28	Dozorčí rada
29	Sekretariát
31	KOORDINAČNÍ RADA ČESKO-NĚMECKÉHO DISKUSNÍHO FÓRA
34	IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE, ADRESÁŘ



● ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI

Rok 2004 přinesl Česko-německému fondu budoucnosti opětné potvrzení toho, že obě sousední země – Německo a Česká republika – se o sebe trvale zajímají a velmi usilují o vzájemné kontakty a partnerskou spolupráci. Vzhledem k tomu, že od Česko-německé deklarace v roce 1997 probíhá vývoj takto příznivým způsobem, mohl Fond budoucnosti ve své sféře dále přispívat k procesu smířování a porozumění, a to i cestou materiální podpory projektů.

To se odehrávalo především ve dvou vzájemně se prolínajících oblastech, které se jednak zaměřují na následky totalitního bezpráví, jednak pomáhají etablovat husté a pevné pletivo angažovaných osobních vztahů. Česko-německý fond budoucnosti jako partnerská organizace spolkové nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ za prvé zpracovával humanitární platby pro oběti nacionálního socialismu; vyplácení těchto dávek se v prosinci 2004 nacházelo krátce před svým úspěšným závěrem. Za druhé byla v rámci vlastního sociálního projektu, který běží od roku 1998, také v roce 2004 vyplacena humanitární pomoc vězňům přeživším koncentrační tábory. Pomáhaly přitom také české organizace zastupující oběti.

Pokud jde o podporování česko-německých vztahů, byl Fond budoucnosti i v roce 2004

Počet předložených a schválených projektů v letech 1998–2004

Rok	Počet projektů		Schválená částka v Kč
	předložených	schválených	
1998	110	91	68 294 000
1999	432	333	108 629 130
2000	489	360	116 528 423
2001	593	487	104 085 882
2002	624	470	71 935 684
2003	637	498	109 986 077
2004	770	578	81 355 649
1998–2004	3 655	2 817	660 814 845

frekventovanou kontaktní adresou pro iniciátory velmi rozmanitých aktivit, kteří svoje projekty dali do služeb společných zájmů obou národů. Počet podaných žádostí zřetelně vzrostl. Přibýlo žádostí o podporu výměny mládeže a vzdělávacích zařízení obou zemí a žádostí o podporování kulturních akcí.

Právě přitažlivost těchto tří oblastí ukazuje, že jejich účastníkům leží na srdci trvalost česko-německých vztahů, a že tu současně existuje silný zájem o vývojové procesy obou společností.

Po přistoupení České republiky k EU přicházel značný počet žádostí o podporu projektů, které se zabývaly tímto novým úsekem v česko-německých vztazích.

Bylo však také zřetelné, že na základě změny dotační politiky pro členské země EU přicházely častěji dotazy, zda a nakolik může Česko-německý fond budoucnosti vyplňovat vzniklé mezery.

Tato zpráva blíže objasňuje jednotlivé oblasti a výsledky a dává nahlédnout, s jakou intenzitou probíhala partnerská spolupráce také v právě uplynulém roce 2004.

● ZPRÁVY O ČINNOSTI

SPRÁVNÍ RADA

V roce 2004 zasedala správní rada Česko-německého fondu budoucnosti čtyřikrát. Zasedání se opět vyznačovala vzestupem počtu předkládaných žádostí o podporu projektu. Správní rada proto při jejich posuzování přikládala zvláštní význam preciznímu popisu projektu, jasné koncepci jeho financování a orientaci daného záměru na budoucnost. Zvláště také dbala na to, zda žadatelé usilovali o získání dalších sponzorů. Pamětliva svého zásadního usnesení nepodporovat již žádné nové stavební projekty, počínala si správní rada také jen velmi zdrženlivě v oblasti renovace staveb a zařizování objektů. Na všech schůzích se projednával postup plateb z německé spolkové nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ prostřednictvím Fondu budoucnosti jakožto partnerské organizace, a dále možnosti zlepšení práce s veřejností navzdory omezeným prostředkům Fondu budoucnosti.

Na prvním zasedání v roce 2004 ve dnech 26.–27. února v Praze se uskutečnila pravidelná výměna na místě předsedy. Státní rada v.v. Helmut Bilstein byl zvolen předsedou, ministryně v.v. dr. Burešová pak zastupující předsedkyní. Vedle toho bylo mimo jiné rozhodnuto, že v zájmu širšího informování veřejnosti budou objednávky na zhotovení přílohy zadány nejprve dvěma novinám, přičemž dotyčné redakce mají příslušné články sepsat vlastními silami na základě informací od sekretariátu.

Ve dnech 2.–3. června 2004 zasedala správní rada v Bad Alexandersbadu u Markt-

Zasedání správní rady v roce 2004: počet schválených projektů a schválené částky

Datum	Počet schválených projektů	Schválené částky v Kč
26. 2. 2004	193	28 626 338
3. 6. 2004	192	23 747 300
15. 9. 2004	112	17 547 866
6. 12. 2004	81	11 434 145
Celkem	578	81 355 649

redwitzu. Zaměřila se hlavně na diskusi s představiteli regionu (zemský rada, starostové, představitelé vzdělávacích institucí atp.) o otázkách přeshraniční spolupráce na úrovni obcí. Správní rada si také prohlédla vzdělávací zařízení Silberbach, pro jehož přestavbu byl v uplynulém roce schválen finanční příspěvek.

Ve dnech 15.–16. září se sešla správní rada opět v Praze ke svému třetímu zasedání. Ústředním bodem jednání se stal rozhovor s českým koordinátorem Česko-německého diskusního fóra, profesorem Otto Pickem, o plánovaných proměnách tohoto grémia. Výroční konferenci diskusního fóra, kterou pod názvem „Budoucnost sociálního státu v Evropě“ v Praze zahájí 4.–5. října svými projevy spolkový kancléř Schröder a komisař EU Špidla, dřívější český ministerský předseda, uvítala správní rada jakožto nadějný začátek na budoucnost orientované kooperace Čechů a Němců v Evropské unii.

Čtvrté zasedání se konalo ve dnech 6.–7. prosince na pozvání senátu Svobodného a hanzovního města v hamburské radnici. Správní rada vedla rozhovory se zástupci hamburského senátu a nechala se ve svobodném přístavu informovat o česko-německém obchodním obratu. Samotné zasedání se soustředilo zejména na projednání rozpočtu na rok 2005 a také na projednání finanční politiky a budoucnosti Fondu budoucnosti. Integrovaná součástí zasedání byla informační diskuse o úkolech a možnostech Česko-německého fondu budoucnosti s cca 140 účastníky ze spolkových zemí Brémy, Hamburk, Dolní Sasko a Šlesvicko-Holštýnsko.

DOZORČÍ RADA

Dozorčí rada se věnovala v roce 2004 svým statutárním povinnostem vůči Česko-německému fondu budoucnosti jak v oblasti hospodářské kontroly, tak v oblasti poradenské. Dne 2. dubna 2004 svolal úřadující předseda pro rok 2004, pan ing. Maštálka, za asistence svého zvoleného zástupce, pana Weinecka, do Prahy řádné roční zasedání dozorčí rady do sídla sekretariátu Fondu budoucnosti v Troji. Na tomto zasedání členové dozorčí rady podrobili kontrole jak účetní doklady namátkově vybraných projektů, tak celé vyúčtování za rok 2003, posoudili hospodářský plán na rok 2004 a vydali doporučení, týkající se možnosti přechodu na režim dlouhodobějších úložek u korespondenčních bank. Dozorčí rada pou-

kázala při strategickém zvažování dalších bankovních úložek na nezbytnost postupovat v souladu s rozhodnutím zřizovatelů Fondu budoucnosti o tom, zda by měl tento fond existovat i po uplynutí jeho oficiální desetileté existenční lhůty v roce 2007. V případě kladné odpovědi dozorčí rada doporučila přihlédnout k vývoji na bankovním trhu, kde se zejména u dluhopisů ukazují dlouhodobější termíny splatnosti jako výnosnější.

Členové dozorčí rady se kromě toho v roce 2004 jako již tradičně pravidelně zúčastňovali zasedání správní rady, kde se mj. aktivně podíleli na řešení problému, jak postupovat vůči nedostatečně vyúčtovaným projektům, které Fond budoucnosti podpořil v rámci výjimečného programu „Solidarita po povodni“.

SEKRETARIÁT

Práce s projekty

Pod vedením českého a německého ředitele se devět spolupracovníků sekretariátu věnovalo především zpracování a následnému dohledu nad přijatými projekty. Do této oblasti patří zejména poradenství pro zadatele, přijímání žádostí o podporu projektů a jejich kontrola jakož i administrativní příprava čtvrtletních zasedání správní rady. V případě schválení podpory projektu dohlíží sekretariát na jeho průběh a vyřizuje finanční záležitosti spojené se schváleným příspěvkem. V roce 2004 bylo zpracováno více než 750 žádostí, což představuje nejvyšší nárůst od roku 2001. Pracovníci a pracovnice sekretariátu se na základě návštěv vybraných akcí podpořených Fondem budoucnosti snaží o co nejužší kontakt se všemi nároky i překážkami česko-německé spolupráce.

Práce s veřejností

V roce 2004 věnoval sekretariát fondu zvýšenou pozornost práci s veřejností a médií, aby tak prezentoval výsledky své již šestileté nadační činnosti. K dosažení lepší orientace, srozumitelnosti a možnosti interní aktualizace byla vytvořena nová internetová prezentace, která revidovala poslední verzi z roku 2001. Tvorbou oživeného designu a adaptací redakč-

ního systému byla ve výběrovém řízení pověřena internetová firma Internet-Projekt a.s. Od léta 2004 je v provozu nová dvojjazyčná webová stránka www.fondbudoucnosti.cz.

V prosinci 2004 fond představil ve dvou novinových přílohách v tisku šíři podporovaných oblastí a příklady zvláště vydařených partnerských projektů. V týdeníku RESPEKT vyšla 12-ti stránková česká příloha, kratší německou verzi vydal týdeník PRAGER ZEITUNG.

Motivaci k česko-německému partnerství a povědomí o jeho úspěších mohou zvýšit rovněž osobní setkání. Ve smyslu výše zmíněného využila správní rada své prosincové zasedání v Hamburku k uspořádání informačních rozhovorů pro téměř 140 zástupců z politiky a veřejného sektoru. Informovat se přišli zájemci z pěti severoněmeckých spolkových zemí, ve kterých se česko-německé vztahy reálně prezentují spíše sporadicky.

Kromě toho informují pracovníci sekretariátu pravidelně během celého roku o cílech a podmínkách podpory Fondu budoucnosti a o aktualitách česko-německé spolupráce jak v kanceláři Fondu budoucnosti, tak na podpořených akcích anebo na setkáních s jinými organizacemi veřejně prospěšného sektoru.

Kancelář pro oběti nacismu

Po celý rok 2004 se úsilí pracovníků Kanceláře pro oběti nacismu ČNFB soustřeďovalo na úspěšné vyplacení druhé splátky plateb, přiznaných z titulu nucené práce či jiného nacistického bezpráví z prostředků spolkové nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“. Vzhledem k časovému odstupu mezi první a druhou splátkou, který v mnoha případech činil i dva roky, došlo bohužel ke značnému počtu úmrtí původních příjemců humanitárních dávek. V takových případech bylo zapotřebí zdoluhavého dohledávání oprávněných právních nástupců, posouzení jejich nároku na platbu z hlediska dodržení 6-měsíční lhůty pro oznámení úmrtí původního žadatele a – pakliže tato lhůta byla splněna – přijetí a následné zpracování žádostí oprávněných právních nástupců. Jestliže v rámci první splátky byly dávky vyplaceny v 10 935 případech oprávněným právním nástupcům, v rámci druhé splátky tomu již bylo v 15 295 případech (jedná se o celkové počty plateb realizovaných od zahájení výplat v roce 2001 do 31. 12. 2004).

Pokud jde činnost odvolací komise, bylo v průběhu roku 2004 projednáno 2116 případů,

příčemž v 655 případech odvolací komise změnila původní negativní rozhodnutí Kanceláře pro oběti nacismu na pozitivní, či původní pozitivní rozhodnutí navýšila do vyšší kategorie. 1461 odvolání komise zamítla, a tím potvrdila původní rozhodnutí kanceláře. V rámci spolupráce s odvolací komisí pokračovala Kancelář pro oběti nacismu po celý rok 2004 v dohledávání dokladů bývalých nuceně nasazených. Stejně jako v předešlých letech přitom kooperovala s více než 170 tuzemskými i zahraničními archivy a institucemi.

Mimo plnění základních úkolů, vyplývajících z partnerské smlouvy uzavřené mezi ČNFB a spolkovou nadací dne 25. ledna 2001, se – tak jako v uplynulých letech – i v roce 2004 věnovali pracovníci Kanceláře pro oběti nacismu rovněž badatelské, publikační a výstavní činnosti, související bezprostředně se zpracováním žádostí o platbu. Ve spolupráci se Státním ústředním archivem a Ústavem pro soudobé dějiny AV ČR připravila kancelář výstavu o nuceném nasazení Čechů s názvem „Museli pracovat pro Říši“. Kromě podílu na zpracování koncepce výstavy a výběru dokumentů se výrazně podílela na tvorbě katalogu k výstavě. Zástupci kanceláře se aktivně zúčastnili i navazujícího odborného semináře, věnovaného otázkám nuceného nasazení českého obyvatelstva za 2. světové války.

Rekapitulace plateb:

Od června 2001, kdy byla zahájena výplata první splátky bývalým obětem otrockých či nucených prací žijícím na území České republiky, do konce roku 2004 byla první splátka vyplacena 75 259 osobám, z toho 8591 osobě v kategorii A (otrocké práce – do 15 000 DEM), 38 436 osobám v kategorii B (nucené práce – do 5000 DEM) a 28 231 osobě v kategorii C (tzv. otevírací doložka zohledňující další formy nacistického bezpráví – různé skupiny). Druhou splátku obdrželo od zahájení její výplaty v červnu 2003 do konce roku 2004 celkem 53 502 osob, z toho 8189 osob v kategorii A, 35 898 osob v kategorii B a 9415 osob v kategorii C.

Co se týče výplaty oprávněným právním nástupcům, v období od června 2002, kdy byly výplaty oprávněným právním nástupcům zahájeny, do konce roku 2004 byla vyplacena první splátka po 10 935 zemřelých žadatelích a druhá splátka po 15 295 zemřelých žadatelích jejich oprávněným právním nástupcům.

Na výplatu první splátky přijal ČNFB z prostředků spolkové nadace v období od června 2001 do konce roku 2004 celkem cca 167 651 000 EUR, na výplatu druhé splátky v období od června 2002 do konce roku 2004 celkem cca 40 525 000 EUR.

● **PODPOŘENÉ PROJEKTY**

ČESKO-NĚMECKÉ DISKUSNÍ FÓRUM

Cílem Česko-německého diskusního fóra je určovat nové směry česko-německých vztahů a povzbuzovat vůli k vzájemnému dialogu. Činnost určuje koordinační rada, tuto radu tvoří dvacet českých a dvacet německých zástupců, jmenovaných příslušnými ministry zahraničních věcí na dobu dvou let. Předsedy koordinační rady byli do konce roku 2004 za českou stranu velvyslanec se zvláštním posláním prof. dr. Otto Pick, za německou stranu státní ministr Hans Martin Bury.

Pracovní setkání se v roce 2004 konala v březnu v Berlíně a v září v Praze. Setkání se zabývala hodnocením projektů a přípravou výroční konference v Praze, která se tentokrát konala ve spolupráci s nadací Friedricha Eberta na téma Budoucnost sociálního státu v Evropě. Účastníci konference se sešli v paláci Žofín za přítomnosti kancléře Gerharda Schrödera a designovaného evropského komisaře Vladimíra Špidly. Následující den se uskutečnila debata, kterou moderoval Joachim Weidemann a na které v panelové diskusi vystoupili z německé strany prof. Gert Wagner a dr. Helmut Schuster a českou stranu zastupoval doc. Pavel Mertlík a prof. Martin Potůček.

Česko-německé diskusní fórum podpořilo v roce 2004 tyto projekty:

1. „Česko-německé fórum mládeže“. Angažovaných 40 mladých lidí z Německa a České republiky se na bázi této bilaterální diskusní platformy podílelo i letos výrazně na dalším vytváření česko-německého dialogu. V první polovině roku 2004 se činnost soustředila na založení pracovních skupin k tématům dějiny, politika, práce s veřejností, kultura a výměny mládeže.
2. Projekt „Československé právní normy a Němci ve srovnání s dalšími evropskými zeměmi“. Koordinátor a oba garanti se dohodli, že projekt by měl být ke konci roku 2004 završen paralelní publikací českého a německého sborníku textů a vybraných dokumentů.
3. Projekt „Spolupráce na komunální úrovni“. Publikací dokumentující zkušenosti ze

soutěže o nejlepší partnerství mezi českými a německými městy roku 2003 byli pověřeni pracovníci IDORU Marktredwitz. Pod názvem „Platforma pro lepší sousedství“ předložili dvojjazyčnou dokumentaci, která popisuje průběh soutěže, uvádí konkrétní výsledky a podrobněji představuje příklady vynikajícího partnerství.

4. Projekt „Bohemistika ve Spolkové republice Německo a germanistika v České republice“. Cílem projektu je vyzkoumat stav bohemistiky na vysokých školách ve Spolkové republice Německo a germanistiky na vysokých školách v České republice. Výsledky ukázaly, že na německých vysokých školách výrazně ubývá bohemistiky a na českých vysokých školách je problémem germanistiky její podfinancování.
5. Zřízení a správa dvojjazyčných internetových stránek Česko-německého diskusního fóra (www.gespraechsforum.org a www.diskusniforum.org).
6. Projekt „Pracovní skupina Dialog mezi Čechy a Němci a pro tento dialog důležitými menšinami“ pokračovala v započaté činnosti v tomto roce na 5 pracovních setkáních v Ostrohu u Františkových Lázní.

PROJEKT HUMANITÁRNÍ POMOCI PRO OBĚTI NACIONÁLNĚ SOCIALISTICKÉHO NÁSILÍ

I v sedmém roce své existence pokračoval Česko-německý fond budoucnosti v naplňování tzv. sociálního projektu pro oběti nejtěžších nacionálně socialistických represí. Tento projekt byl v hrubých rysech předjímán již v odstavci VII Česko-německé deklarace a ke schválení jej správní radě předložila již v roce 1998 koordinační komise, pověřená zastupováním českých obětí nacionálně socialistického násilí; je v ní zastoupen Český svaz bojovníků za svobodu a Federace židovských obcí. Objem prostředků, vyhrazených pro tento projekt, představuje v souladu se statutem Fondu budoucnosti 90 milionů DEM. Doba trvání projektu je nastavena na 10 let.

Administrativní realizace projektu se z důvodů ochrany osobních dat provádí prostřednictvím Všeobecné zdravotní pojišťovny v Praze, která s Fondem budoucnosti uzavřela na dobu trvání projektu smlouvu o spolupráci. Dle zprávy koordinační komise ze 14. února 2005 bylo v roce 2004 vyplaceno celkem 125 198 618 Kč 4847 osobám, z toho v České republice 122 639 818 Kč 4772 osobám, v zahraničí 2 558 800 Kč 75 osobám.

PROJEKTY PODLE OBLASTÍ

Stavební projekty

Převážnou většinu projektů v této oblasti tvoří aktivity směřující k rekonstrukci kostelů, kaplí, drobných sakrálních památek a hřbitovů. Společným jmenovatelem těchto projektů je spolupráce bývalých a současných obyvatel obcí, kteří společně se samosprávami a zástupci církve usilují nejenom o obnovení památek, ale i o navrácení zaniklé tradice a kultury místa. Opravené památky se stávají příležitostí k setkávání Čechů a Němců a k pořádání společenských a kulturních akcí pro širokou veřejnost.

Počet projektů a schválené finanční prostředky podle kategorií

Kategorie	Kč	Počet projektů
Stavební projekty	9 820 000	33
Škola a vzdělání	16 082 996	146
Dialogy	4 287 110	38
Mládež	7 281 000	108
Kultura	28 473 225	160
Menšiny	2 399 250	10
Ekologie	1 848 545	18
Sociální projekty	942 523	10
Věda	5 327 000	32
Ostatní	4 894 000	23
Celkem	81 355 649	578

Za zmínku stojí příkladná spolupráce rodáků, farnosti a místních občanů při obnově kostela sv. Jana Nepomuckého v Horní Vltavici nebo při záchraně německého hřbitova v Jetřichovicích. Obnova kaple sv. Anny a promenádní cesty ve Vrchlabí je zase dobrým příkladem občanské iniciativy, kterou podpořili jak zástupci města, tak místní krajanské sdružení.

V rámci stavebních projektů podpořil Fond budoucnosti také vybudování multimediálního pracoviště pro potřeby výuky a dalšího vzdělávání učitelů německého jazyka z celé ČR.

Záchrana českého židovského kulturního dědictví ve spolupráci s německými partnery byla podpořena např. v projektech rekonstrukce Jeruzalémské synagogy v Praze a opravy židovského hřbitova v Kynšperku nad Ohří.

Škola a vzdělání

Po celou dobu existence Fondu budoucnosti patří podpora školních a vzdělávacích projektů k významným prioritám. Příspěvky fondu umožňují velkému počtu školáků zúčastnit se pravidelných školních výměn s partnerskými školami. V roce 2004 bylo v této oblasti větší či menší finanční částkou uspokojeno téměř 150 žadatelů.

Nejdůležitějšími projekty zůstávají stejně jako v minulosti roční studijní pobyty středoškoláků, jejichž počet se již několik let pohybuje kolem 100 uchazečů ročně, a projekt odborných praxí pro středoškoláky a učně, který je organizován Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže Tandem s výrazným finančním příspěvkem Fondu budoucnosti. Tyto praxe se těší stále větší oblibě, počty uchazečů se každoročně zvyšují, ke spolufinanco-

Škola a vzdělání: schválené částky

	Kč	Počet schválených projektů
Výměna	1 864 170	37
Setkávání	1 968 341	39
Setkávací střediska	300 000	1
Profesní praktika	2 520 000	4
Roční stipendia pro středoškoláky	3 190 690	12
Konference	690 000	6
Publikace (jiná média)	660 000	4
Jazykový kurz	600 000	5
Stipendium	1 407 000	5
Workshop, seminář	2 127 000	21
Ostatní	755 795	12
Celkem	16 082 996	146

vání se podařilo získat i prostředky českého ministerstva školství, spolkového ministerstva pro vzdělání a výzkum a Evropské unie.

K porozumění patří především překonání jazykové bariéry. Jazykové kurzy a pobyty, především pro české a německé uchazeče, kteří se učí jazyk společně, rovněž patří mezi opakovaně podporované projekty.

Mládež

Setkávání mladých lidí, školních tříd a studentů a vzdělávací programy i nadále zaujímají horní příčku na pomyslném žebříčku nejčastěji podporovaných projektů.

Mladí lidé realizují konkrétní cíle své spolupráce. Např. obsah projektu Setkání na prameni je možno popsat jako dialog mezi Němci a Čechy, který má reflektovat společnou minulost a otevřít cestu ke společné budoucnosti. Téma bylo zpracováno metodou zážitkové pedagogiky.

V roce 2004 se některé organizace zaměřily ve svém programu na vstup České republiky do EU. V projektu Jak se prosím dostaneme ke komisi? simulovali účastníci na modelu plánovací hry vstupní rozhovory kandidátských zemí.

Dialogy

Oblast „Dialogy“ je při dodržení podmínky partnerství a obecné prospěšnosti otevřena pro všechny cílené a inovační druhy akcí, na kterých se setkávají větší skupiny z obou zemí. Účastníkům se zde nabízí platforma pro výměnu názorů na konkrétní témata, jako jsou např. jejich menšinové zkušenosti, badatelské výsledky či podmínky praxe. Jelikož při rostoucím počtu účastníků se kooperace a moderování stává obtížnějším, rozhodují o úspěchu přesné představy o cílových skupinách a očekávaných výsledcích a také včasné zajištění financování projektu.

Přistoupení České republiky k EU navíc propůjčilo obsahům a cílovým skupinám mnoha setkání v pohraniční oblasti i v metropolích internacionální rámeček. Od té doby dbá Česko-německý fond budoucnosti ve smyslu svých úkolů s větším důrazem na to, aby bezprostřední bilaterální komunikace neustupovala do pozadí.

Více než 70 % akcí kategorie Dialogy je podporováno jakožto malé projekty částkou do 3000 EUR, a stejně velký podíl těchto akcí se koná v České republice. Ze široce založených setkání, která bylo podpořena v roce 2004, připomeneme zejména brněnskou konferenci zástupců různých fakult stavebního inženýrství, na které více než 100 českých a německých studentů porovnávalo studijní nabídky a kvalitu své výuky. Na počátku října 2004 rozvinuly hojně navštívené Mariánskolázeňské rozhovory v klášteře Teplá diskusi o modelech sociální péče v okruhu českých a německých multiplikátorů. Výše uvedená čísla však ukazují, že by v žádném případě neměly být podceňovány četné menší iniciativy, jejichž zásluhou dělá konkrétní pokroky rozvíjení přátelského soužití v pohraniční oblasti.

Kultura: schválené finanční prostředky

	Kč	Počet schválených projektů
Výstava	4 245 000	30
Výměna	165 000	3
Setkávání	1 019 500	13
Festival	11 595 000	22
Konference	1 410 000	2
Literatura	497 550	4
Hudba, tanec	5 710 275	42
Publikace (různá média)	1 590 500	18
Jazykový kurz	180 000	1
Divadlo	1 006 100	12
Workshop, seminář	785 000	7
Ostatní	269 300	6
Celkem	28 473 225	160

Kultura

Oblast kultury tvoří v rámci podpory Fondu budoucnosti jednu z nejdůležitějších součástí. Tato skutečnost je dána tím, že kromě velkých akcí, které fond podporuje již řadu let, se koná také velké množství menších kulturních výměn, které velmi zřetelně ukazují stále se lepšící česko-německou spolupráci v oblasti kultury.

K nejdůležitějším kulturním akcím, které Fond budoucnosti v roce 2004 finančně podpořil, patřily opět festivaly, např. festival Mitte Europa, Festival Prag – Berlin nebo Pražský divadelní festival německého jazyka, které již řadu let tvoří nedílnou a důležitou součást jak české, tak i německé kulturní sezóny.

S velkou radostí jsme i v roce 2004 sledovali sílící a rozšiřující se partnerství mezi českými a německými umělci a kulturními pracovníky, které roste „zespoda“, a nepodílí se na něm pouze velké instituce, ale v řadě malých projektů se ukazuje zcela praktická česko-německá spolupráce. Sem patří především výstavy, literární, taneční a hudební projekty, jichž se účastní čeští i němečtí umělci.

Ekologické projekty

V projektové oblasti „Ekologie“ podporuje Fond budoucnosti společné aktivity, které vedou buď přímo ke zlepšení životního prostředí, nebo prostřednictvím odborné spolupráce přispívají k lepší informovanosti veřejnosti. Četné jsou projekty zaměřené na práci s dětmi a mládeží, které spadají do oblasti ekologické výchovy a vzdělávání.

Projekty, které se uskutečnily v roce 2004, měly většinou podobu konferencí a seminářů, při nichž docházelo k výměně zkušeností mezi českými a německými odborníky. V rámci projektu „Výměna zkušeností při použití právní ochrany životního prostředí v Německu a ČR“ se uskutečnil společný seminář v Berlíně a praxe pracovníka Ekologického právního servisu u partnerské organizace. Projekt „Partnerství pro přírodu“ byl zaměřen na společné vzdělávací a výchovné programy pro děti a mládež v ekologickém středisku Suchopýr.

„Cesta přírodou 2004“ je z oblasti podpory volnočasových aktivit. Na společnou cyklistickou jízdu navazovala veřejná vystoupení na téma dopravní politiky a ekologické dopravy.

Sociální projekty a menšiny

Vedle projektu humanitární pomoci obětem nacionálně socialistického násilí, která bude vyplácena až do roku 2007, pokračoval Fond budoucnosti v podpoře řady projektů pro mládež i dospělé buďto zdravotně, anebo sociálně znevýhodněné.

Můžeme jmenovat například výměnné pobyty určené žákům zvláštních škol, podporu setkání zrakově postižených dětí anebo letní tábor vozíčkářů z obou zemí.

Fond budoucnosti podpořil také řadu projektů pro seniory. Byly to různé vzájemné návštěvy, často spojené se společnými semináři a diskusemi. Za zmínku stojí bezpochyby také rehabilitační lázeňské pobyty pro seniory německé menšiny.

Nejrozsáhlejším projektem bylo vybudování a vybavení místností pro semináře v domě Haus Silberbach v Selbu. V tomto kvalifikačním a poradenském zařízení pro otázky okrajových sociálních skupin v česko-německém pohraničí budou pořádány školicí akce pro pracovníky z obou zemí. K programové struktuře těchto akcí se bude vyjadřovat k tomu účelu ustavený česko-německý poradní sbor.

Fond budoucnosti podporuje také projekty, které byly zaměřeny na činnost menšinových organizací, a to jak německých v České republice, tak lužickosrbských v Německu.

Publikace (různá média) a věda

Důležitou oblast v rámci podpory Česko-německého fondu budoucnosti tvoří publikace nej-různějšího druhu.

Zde se v podstatě jedná o dvě publikační odvětví, vědecké a beletristické.

Vědecká pojednání by měla mít jednoznačný česko-německý podklad, ať už jako příspěvky ze společných konferencí a dalších vědeckých projektů, nebo jako překlady, především z oblasti vzájemného soužití a kulturního dědictví Čechů a Němců.

Beletristické publikace podporuje Fond budoucnosti především proto, aby se jak česká, tak i německá čtenářská obec seznámila s literaturou a s autory sousední země.

Kromě zmíněných oblastí se Fond budoucnosti finančně podílí také na vydání výstavních katalogů, které doprovázejí česko-německé akce s historickým, kulturním nebo architektonickým podtextem.

Aby mohly být kompetentně a správně posouzeny možnosti finanční podpory fondu v oblasti publikací, jsou v rámci podání žádosti vždy vyžadovány minimálně dva odborné posudky či recenze, pokud možno jak z německé, tak i z české strany.

Publikace (různá média): schválené finanční prostředky

	Kč	Počet schválených projektů
Kultura	1 590 500	18
Věda	4 677 000	32
Škola a vzdělávání	660 000	4
Ostatní	684 000	9
Celkem	7 611 500	63

Stipendijní program Fondu budoucnosti

Česko-německý fond budoucnosti poskytuje od akademického roku 2002/2003 českým a německým studentům a studentkám studijní stipendia, které jim umožní absolvovat studijní pobyt na vysokých školách v sousední zemi.

Stipendijní pobyt je desetiměsíční, z uchazečů vybírá nezávislá komise 15 studentů a studentek, kterým bude stipendium uděleno.

V průběhu akademického roku 2003/2004 tak mohlo s pomocí stipendií Fondu budoucnosti v sousední zemi absolvovat svá studia devět českých a šest německých studentů a studentek. V průběhu stipendijního pobytu mají stipendisté pracovat na projektu s česko-německou tematikou, výsledky tohoto studia musí být po ukončení pobytu předloženy fondu.

Stipendia Fondu budoucnosti nemohou být poskytnuta v případě, že by studijní pobyt hrazený fondem přímo navazoval na jinými stipendii hrazený pobyt na německé či české vysoké škole.

Stipendia Německé spolkové nadace pro životní prostředí (DBU)

Kromě vlastního stipendijního programu se Fond budoucnosti partnersky podílí na stipendijním programu DBU (Deutsche Bundesstiftung für Umwelt).

Tento program je určen pro kvalifikované absolventy českých vysokých škol a umožňuje absolvování tří- až dvanáctiměsíčního pobytu na vědeckých pracovištích v Německu.

Poznámka redakce:

Na tomto místě se v našich předchozích výročních zprávách nacházel seznam všech projektů schválených v tom kterém roce. Pro úsporu nákladů bychom tentokrát chtěli odkázat na příslušné informace na našich webových stránkách www.fondbudoucnosti.cz, kde najdete přes 570 projektů, schválených v roce 2004. Navíc vám tam vyhledávač usnadní nalezení zajímavých projektů pomocí definovatelných kritérií (region pořádání akce, název projektu, nositel projektu, podporovaná oblast, datum schválení). Další otázky vám rády zodpoví Markéta Doležel nebo Soňa Dederová v sekretariátu.

● FINANČNÍ ZPRÁVA

VÝROK NEZÁVISLÉHO AUDITORA

Provedl jsem ověření účetní závěrky a přílohy k účetní závěrce za rok 2004 v souladu s auditorскими směrnicemi a postupy vydanými Komorou auditorů České republiky.

Na základě provedeného ověření správnosti roční účetní závěrky jsem dospěl k tomuto závěru:

Prověřovaná roční účetní závěrka byla sestavena na základě účetnictví vedeného v souladu s platnými českými právními předpisy a navazuje na údaje v účetnictví.

Podle mého názoru účetní závěrka zobrazuje věrně majetek, závazky, vlastní jmění a finanční situaci nadačního fondu Česko-německý fond budoucnosti a výsledky jeho hospodaření za účetní období roku 2004 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Proto uděluji: „Výrok bez výhrad“

Datum vyhotovení zprávy: 22. 6. 2005



AUDITING-Dykast s. r. o.

č. licence 357

Myslivečkova 875, Šestajovice

Praha-východ

Ing. Jaroslav Dykast, auditor č. o. 1038

ROČNÍ ÚČETNÍ ZÁVĚRKA

Rozvaha v tis. Kč

AKTIVA	stav k 1. 1. 2004	stav k 31. 12. 2004
Dlouhodobý majetek	575 611	836 931
Dlouhodobý nehmotný majetek	1 572	1 841
Dlouhodobý hmotný majetek	10 588	10 235
Dlouhodobý finanční majetek	574 083	834 949
Oprávky k dlouhodobému majetku	-10 632	-10 094
Krátkodobý majetek	1 046 419	421 896
Pohledávky	126 797	18 277
Krátkodobý finanční majetek	893 934	382 843
Jiná aktiva	25 688	20 776
AKTIVA CELKEM	1 622 030	1 258 827

PASIVA	stav k 1. 1. 2004	stav k 31. 12. 2004
Vlastní zdroje	1 360 043	1 121 584
Vlastní jmění	3 276 615	3 276 615
Fondy	3 307	3 481
Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	188	-21 461
Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	-1 724 851	-1 919 880
Účet výsledku hospodaření	-195 216	-217 171
Cizí zdroje	261 987	137 243
Krátkodobé závazky	260 940	136 560
Jiná pasiva	1 047	683
PASIVA CELKEM	1 622 030	1 258 827

Výkaz zisku a ztráty v tis. Kč

Spotřeba materiálu a energie	699
Náklady na cestovné	2 418
Náklady na nakupované služby	15 221
Mzdové a sociální náklady	20 497
Daň z příjmů	2 300
Odpsy, prodaný majetek	507 180
Ostatní náklady	28 842
Poskytnuté příspěvky	217 516
Náklady celkem	794 673
Ostatní výnosy	50 126
Tržby z prodeje majetku	42
Přijaté příspěvky	824
Výnosy celkem	50 992
VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ PO ZDANĚNÍ	743 681



● ORGANIZAČNÍ STRUKTURA

ORGÁNY ČESKO-NĚMECKÉHO FONDU BUDOUCNOSTI

Statutárními orgány Fondu budoucnosti jsou správní rada a dozorčí rada. Oba orgány jsou jmenovány paritně oběma ministry zahraničních věcí vždy na dva roky. Správním orgánem Fondu budoucnosti je sekretariát.

Správní rada*

Správní rada je orgán zodpovědný za všechny záležitosti Fondu budoucnosti, který jej zastupuje navenek a vůči oběma vládám. Jako nezávislé grémium ve vlastní zodpovědnosti svobodně rozhoduje o rozdělování prostředků fondu a za své hospodaření se zodpovídá vládám obou zemí jako zřizovatelům nadace. O projektových žádostech, které jsou předkládány prostřednictvím sekretariátu, rozhoduje svobodně na základě vlastních schválených kritérií. Čtyři němečtí a čtyři čeští členové správní rady jsou jmenováni vždy na dva roky příslušným ministrem zahraničních věcí, jejich členství je čestné a nehonoranové.

Úřad předsedy a místopředsedy se každý rok střídá. Na zasedání správní rady v Praze ve dnech 26.–27. 2. 2004 byl zvolen předsedou Helmut Bilstein, státní rada města Hamburku v.v., a místopředsedkyní JUDr. Dagmar Burešová, bývalá ministryně spravedlnosti České republiky.

Helmut Bilstein	státní rada Svobodného a hanzovního města Hamburku v.v. a bývalý pověřenec Hamburku v České republice (Praha)
JUDr. Dagmar Burešová	ministryně spravedlnosti ČR v.v. a bývalá předsedkyně České národní rady ČSFR
Prof. Dr. Jan Křen	historik, předseda české části Česko-německé komise historiků, univerzitní profesor
Dr. Miroslav Kunštát	historik, pracovník Institutu mezinárodních studií Fakulty sociálních věd Univerzity Karlovy Praha

Franz Olbert	bývalý generální tajemník Ackermann-Gemeinde, Mnichov
Dr. Miloš Pojar	bývalý velvyslanec České republiky v Izraeli, ředitel Vzdělávacího a kulturního centra židovského muzea, Praha
Albrecht Schläger	bývalý člen Bavorského zemského sněmu, bývalý starosta Hohenbergu
Dr. Antje Vollmer	teoložka, pedagožka, publicistka, místopředsedkyně Německého spolkového sněmu (Sdružení 90/Zelení)

*Stav: členství ve funkčním období 2004

Dozorčí rada*

Dozorčí rada je interní kontrolní orgán Fondu budoucnosti, který se především zaměřuje na účelnost využívání prostředků, a to v oblasti projektů a nákladů na provoz sekretariátu. Dozorčí rada má vždy dva německé a dva české členy. Podobně jako v případě správní rady jsou tito jmenováni příslušným ministrem zahraničních věcí a jejich činnost v dozorčí radě je čestná a nehonorovaná. Úřadujícím předsedou dozorčí rady byl v roce 2004 ing. Pavel Maštálka.

Ing. Pavel Maštálka	ředitel odboru na Ministerstvu financí České republiky
Manfred Roetzky	kancléř Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v České republice
Jan Sechter	zástupce velvyslance České republiky ve Spolkové republice Německo
Hartmut Weineck	bývalý úředník Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo

*Stav: členství ve funkčním období 2004

Sekretariát*

Sekretariát Fondu budoucnosti vede jeden český a jeden německý ředitel, kteří jsou jmenováni správní radou na návrh příslušného ministra zahraničních věcí, a každý rok se ve funkci střídají. V roce 2004 zaujal formální vedení Tomáš Kafka, Herbert Werner působil jako jeho zástupce. V sekretariátu pracovalo v roce 2004 dalších 9 českých a německých zaměstnanců. Sekretariát vykonává svou činnost z pověření a pod dohledem správní rady a dozorcí rady.

Ředitelé

Dr. Tomáš Kafka	publicista, diplomat
Herbert Werner	pedagog, historik, bývalý poslanec Spolkového sněmu

Referenti / referentky

Soňa Dederová	renovace a péče o památky, kultura (divadlo, film, koncerty, výstavy), ekologie a ochrana přírody, práce s veřejností, stipendia DBU
Markéta Doležel	diskusní fóra, konference, semináře, partnerství mezi městy a jiná setkávání, práce s veřejností
Alena Einhornová	sociální oblast (senioři, tělesně postižení), dobrovolný sociální rok, školní projekty (partnerství a výměna škol)
Martin Hudec	publikace, věda, kultura (divadlo, film, literatura), stipendia Fondu budoucnosti
Ilona Rožková	kancelář Česko-německého diskusního fóra, projekty pro děti, mládež a školy
Eva Winkler	projekty pro děti, mládež a školy, např. výměna žáků, roční studijní pobyty, profesní praktika, střediska setkávání

Provoz sekretariátu

Sabine Podrabská | platby projektům, bankovní styk, logistika

Marcela Radevová | telefonní centrála, poštovní styk

*Stav: k termínu vydání výroční zprávy

KOORDINAČNÍ RADA ČESKO-NĚMECKÉHO DISKUSNÍHO FÓRA*

Čeští členové

Prof. Dr. Otto Pick	spolupředseda koordinační rady, velvyslanec se zvláštním posláním, bývalý 1. náměstek ministra zahraničních věcí
Mgr. Zdeněk Bárta	senátor
Doc. PhDr. Miloslav Bednář, CSc.	vědecký pracovník Filozofického ústavu Akademie věd ČR
Vojtěch Belling	vedoucí oddělení rodinné politiky na Ministerstvu práce a sociálních věcí ČR
Petr Brod	vedoucí české redakce BBC v Praze
Mgr. Zdeněk Geist	místopředseda Svazu nuceně nasazených
JUDr. Vladimír Handl, CSc.	Ústav mezinárodních vztahů, Praha
Mgr. Daniel Herman	mluvčí České biskupské konference
PhDr. Václav Houžvička, PhD.	vědecký pracovník Ústavu mezinárodních vztahů a Sociologického ústavu Akademie věd ČR
JUDr. Tomáš Kraus	tajemník Federace židovských obcí v ČR
Doc. JUDr. Jan Kuklík, DrSc.	proděkan na Právnické fakultě Univerzity Karlovy Praha
Ing. Vladimír Laštůvka	poslanec Parlamentu ČR (ČSSD)
Ondřej Matějka	sdužení Antikomplex – hnutí proti xenofobii
Prof. Dr. Jiří Pešek, CSc.	ředitel Institutu mezinárodních studií Fakulty sociálních věd v Praze
Walter Piverka	Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku, Chebské společenství při Horním Slavkově

JUDr. Petr Prouza	spisovatel, jednatel Nadace Bernarda Bolzana
PhDr. Miloslav Ransdorf, CSc.	poslanec Evropského parlamentu (KSČM)
Oldřich Stránský	předseda správní rady České rady pro oběti nacismu
Václav Žák	redaktor týdeníku EKONOM
Monika Žárská	Československá církev evangelická

Němečtí členové

Hans Martin Bury	spolupředseda koordinační rady, státní ministr na Ministerstvu zahraničních věcí SRN, poslanec Spolkového sněmu (SPD)
Dr. Peter Becher	jednatel Spolku Adalberta Stiftera
Oberkirchenrat Wilfried Beyhl	evangelicko-luteránský regionální biskup církevního okresu Bayreuth
Matthias Braun	bývalý mluvčí Fóra mládeže
Dr. Alexander Brenner	předseda židovské obce Berlín, člen předsednictva Ústřední rady Židů v Německu
Daniel Brössler	žurnalista, zahraniční redaktor Süddeutsche Zeitung, oblast střední a východní Evropy
Petra Ernstberger	poslankyně Spolkového sněmu (SPD)
Milan Horáček	poslanec Evropského parlamentu (Zelení)
Pater Dr. Hans Langendörfer SJ	ředitel sekretariátu Německé biskupské konference
Dr. Carsten Lenk	vedoucí Koordinačního centra pro česko-německou výměnu mládeže Tandem v Řezně

Hanjo Lucassen	předseda saské sekce Německého odborového svazu (DGB)
Georg Milbradt	předseda vlády Svobodného státu Sasko
Bernd Posselt	poslanec Evropského parlamentu, předseda Sudetoněmeckého krajanského sdružení
Wolfgang Roth	viceprezident Evropské investiční banky
Dr. Walter Rzepka	spolkový předseda Ackermann-Gemeinde
Christian Schmidt	poslanec Spolkového sněmu (CSU)
Max Stadler	poslanec Spolkového sněmu (FDP)
Christa Stewens	ministřyně pro práci, sociální věci, rodinu, ženy a zdraví Svobodného státu Bavorsko
Prof. Thomas Thomaschke	intendant festivalu Uprostřed Evropy
komorní pěvec	
Detlef Wittig	člen předsednictva Volkswagen AG

*Stav: členství ve funkčním období 2004

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE, ADRESÁŘ *

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle N, vložka 206 nadačního rejstříku u Krajského obchodního soudu v Praze.

Název, právní forma	Česko-německý fond budoucnosti, nadační fond
IČO	67776841
Sídlo	Česko-německý fond budoucnosti Na Kazance 634/7 171 00 Praha 7 - Troja
Bankovní spojení	ČSOB, Na Poříčí 24, Praha 1 CZK: 4001-0900438403/0300 CZK: CZ52 0300 0040 0109 0043 8403 (IBAN) EUR: CZ96 0300 1730 4009 0043 8403 (IBAN) BIC: CEKOCZPP
Kontaktní adresy	Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti Na Kazance 634/7 171 00 Praha 7 - Troja Telefon: 00420-283 850 512, -13, -14 Fax: 00420-283 850 503 E-mail: info@fb.cz Internet: www.fondbudoucnosti.cz

Kancelář pro oběti nacismu
Na Poříčí 12
110 00 Praha 1
Telefon: 00420-224 872 710
Fax: 00420-224 872 720
E-mail: cron@cron.cz
Internet: www.cron.cz

Česko-německé diskusní fórum
Ilona Rožková
Na Poříčí 12
110 00 Praha 1
Telefon: 00420-224 872 713
E-mail: ir@fb.cz
Internet: www.diskusniforum.org

*Stav: k termínu vydání výroční zprávy

● Výroční zpráva 2004 | Česko-německý fond budoucnosti
Text © Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti
Design © Petr Osvald
Realizace: OSWALD, Praha
© Vydal Česko-německý fond budoucnosti, Praha 2005